

巴 黎 公 社

会 议 记 录

第 二 卷

商 务 印 书 館

一八七一年

巴黎公社

会议记录

第二卷

五月一日至五月二十一日



商务印书馆

1963

北京

ПРОТОКОЛЫ ЗАСЕДАНИЙ
ПАРИЖСКОЙ КОММУНЫ 1871 ГОДА

苏联科学院出版社出版

1960, 莫斯科

編輯委員會

院士 沃尔金 (В. П. Волгин)

历史学博士 热卢博夫斯卡娅 (Э. А. Желубовская)

历史学博士 莫洛克 (А. И. Молок)

第二卷編輯

热卢博夫斯卡娅

何 清 新 譯

巴黎公社會議記錄

第二卷

[苏联]热卢博夫斯卡娅編 何清新譯

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴門外翠微路

(北京市书刊出版业营业許可証出字第107号)

新 华 书 店 經 售

京 华 印 书 局 印 装

統一書号: 11017·113

1963年10月初版

开本 850×1168¹/₃₂

1963年10月北京第1次印刷

字数 555 千字

印张 20⁴/₁₆

插頁 18

印数 1—3,000 册

全布面定价 (9) 4.00 元

布腰紙面定价 (9) 3.60 元

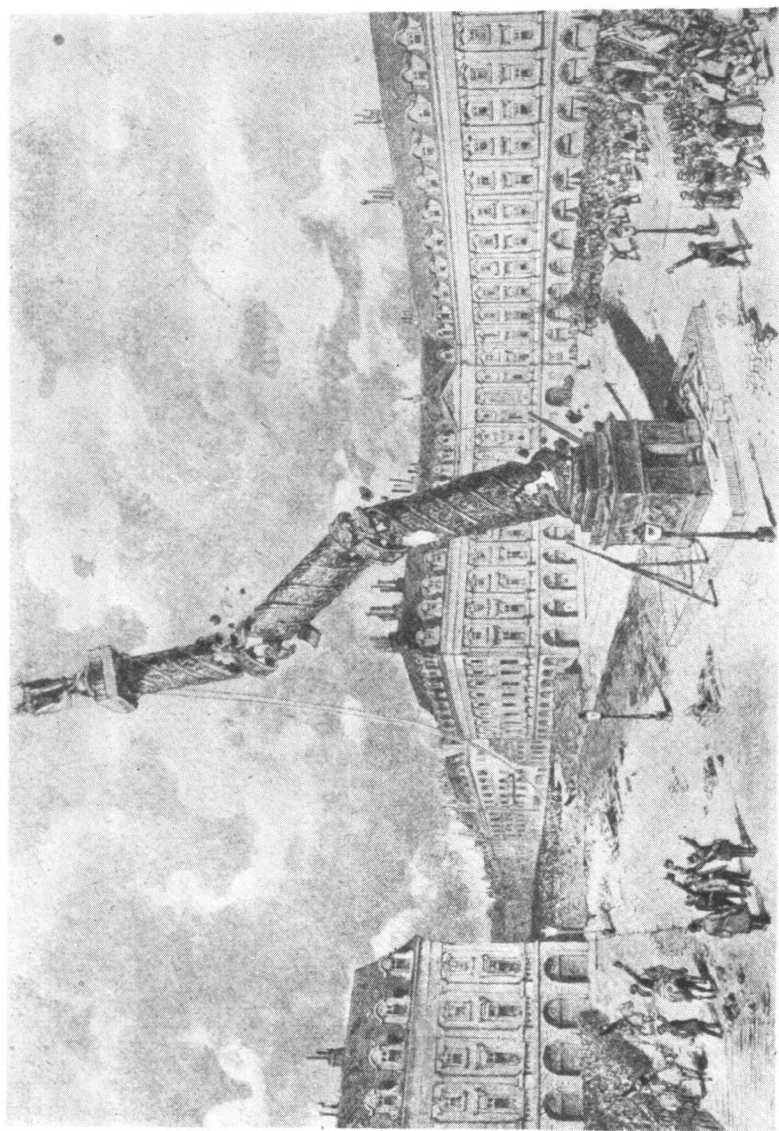


图 1 拆除万多姆纪念柱 (1871 年 5 月 16 日)



图 2 1871 年巴黎公社活动家

Gentilly le 3 Mai 1871

Citoyen Ministre

En insistant auprès de Vous, pour obtenir
des renforts, tant en Artillerie, qu'en Infanterie
et Cavalerie, mon intention était, non seulement de
me tenir sur la défensive afin de conserver mes
positions, — mais encore de prendre en temps utile
l'offensive, pour ^{mener} ~~attaquer~~ par un plan d'attaque
prudemment calculé, les ^{positions} ~~forts~~ du plateau de Chatillon
et de ^{Plamoy} ~~de~~ ^{la} ~~Montagne~~ de ^{Bagnères} ~~Montmorency~~, qui ^{batteraient trois sur} ~~seraient~~ ^à ~~leurs~~ ^{trois} ~~trois~~
Vanves et Issy —

Tout en me conformant aux nombreuses
dépêches, émanant surtout de la Commission exécutive
et en me dépouillant de toute ma réserve pour enve-
yer du Canon et des hommes au fort d'Issy, je ne
me rends pas compte, Citoyen Ministre, de l'im-
portance qu'on attache à ce point. Issy n'est plus
un fort, - c'est une ^{position} ~~place forte~~ - Mais ^{par le canon} ~~cette position~~
considérée comme tel et
en admettant même qu'elle put résister à l'investisse-
ment, serait inévitablement battue et écrasée par
les feux des ^{positions qui le dominent} ~~tranchées, les hauteurs et~~
tandis que ^{considérée comme position forte elle} ~~cette~~ peut être bien plus utilement dépas-
sée, et avec bien moins de sacrifices ^{D'} ~~par~~ hommes et

Le Pétrole Crudo — Ce n'est pas une poëte

图 4. 1871 年 5 月 4 日巴黎公社第一次会议记录的一段, 标有无效 (nul) 字样

L'ordre du jour est demandé sur
la discussion relative aux attributions
du comité de salut public. Il sera
procédé immédiatement à la nomination
d'un desquels sera nommé

A. Belkoury Ultravain
L. Demay
G. Desmises G. Hume
E. Clément J. Duroc
J. Duroc J. Duroc

图 5. 由十二名公社委员签署关于社会治安委员会职权
问题停止讨论的提案

FÉDÉRATION RÉPUBLICAINE

DE LA

GARDE NATIONALE

COMITÉ CENTRAL

un de / citoyens d'avisal

Gidoyen,

Ilhier je vous ai écrit que
la trahison est dans tous
les services, je vous le
confirme aujourd'hui —

Si vous ne prenez de suite les
mesures les plus énergiques
la République est perdue,
et devant le peuple vous
êtes responsables des malheurs
qui nous menacent —

Ilhier je vous ai signalé
le Directeur de la production
de Vanves, cet homme ne

图 7. 国民自卫军中央委员会几位委员为营队弹药供应工作紊乱
致公社委员阿夫里阿尔的信

remplait pas son devoir, il
 nous trouva —
 Tout à l'heure je l'ai rencontré
 au Ministère, il m'a dit que
 dans les bastions de la porte
 de Versailles (Issy) et d'ent
 amplement approvisionnés de
 munitions de tout calibre —
 Il n'y est rien, trois de
 nos collègues viennent de
 visiter les lieux, nos bastions
 manquent de tout, et les
 gardes nationaux eux-mêmes
 manquent de cartouches

Des mesures on s'agit
 pour notre défense

C. Edmond Salut et fraternité

C. Thoreau

[Signature]

17 mai 1871



图 7 (續)

vous fûtes immédiatement fusillés sans
subvenir au danger de cela ou du moins, essayez
mais sans en être. (Soudainement — le
chœur)

Le citoyen Vallent — Je suis, j'ai vu,
dans un grand embarras, ^{grand p. voir} ~~je suis~~ incertain
dans la grave question qui nous occupe, les deux
personnages compétents de cette Assemblée en la
matière, en l'homme d'État. Ne tenant-il pas
donc que le citoyen Protot et Regault s'entendent
pour nous apporter une résolution quelconque ?

Le citoyen Protot, délégué de la justice —

Il n'y a pas de résolution à prendre. Le procureur
de la Commune peut traduire devant le 1^{er} ou 2^e bureau
section du jury d'accusation la personne qui l'a
fait fuir.

Le citoyen ^{Régault} ~~Regault~~, procureur à la
Commune — Le procureur de l'innocence, et moi
ne me suffiront point.

Le citoyen ^{Urban} ~~Urban~~ président — Je voudrais
faire de vous le ^{procurer} ~~procurer~~ en justice, ^{la justice} ~~la justice~~
proposée Urban la grande question en la justice
et l'innocence nos ennemis. Nos ennemis
en justice, il s'est agi en révolutionnaire, il
fait entrer son tribunal qui ^{du arrêt} ~~du arrêt~~
ne fasse.

Le citoyen Urban — Le jury d'accusation,
dans ces cas de parti, a-t-il fonctionné ?

图 8. 5月17日公社会議记录的一段，上面有爱·瓦揚、欧·普罗托、
拉·里果、让-雅·皮約和烏尔班关于必須采取革命行动的发言

Le citoyen Pailhant, Je vois que ~~sur~~
la question ^{qui nous occupe} je me trouve dans des
conditions d'impartialité telles
que ~~beaucoup~~ ^{peut-être nous} ne pourrions pas
~~rien~~ ~~ce qui~~ faire les observations
que j'ai à ~~présenter~~ Je ne suis ni
de la majorité ni de la minorité
pour ce que j'ai pu trouver un
groupe d'hommes avec lequel je
pourrais marcher. Il y a ~~encore~~
~~cette~~ ~~assemblée~~ de petites fractions
de petites ambitions qui se
font jour dans les divers groupes
de cette assemblée. ~~Je n'en fais rien~~
~~plus~~ Et pour bien peu l'intérêt
de la Commune domine tout

图 9. 爱·瓦扬在5月17日公社会議上对“少数派”发言的片断

En présence de ce qui s'est passé
Je demande à l'Assemblée d'agir comme
un ensemble chargé de la tâche de
Paris - Il ne faut plus de ^{des} ~~guerreilles~~
intérieures. Le ~~Commissariat~~ ^{Commissaire} ne porte son
coup grave. Le ~~Commissaire~~ ^{Commissaire} en
portant devant le public les questions qui
ne devaient être réglées par comité d'admi-
nistration. Mais quand ces membres d'administration
leur manifestent leur sentiment sur, il ne
faut pas leur répondre devant les yeux
~~communi~~ en les engageant à persévérer
dans leur faute.

J'ai parlé de la minorité, mais
remarquez le bien est connu, il y avait
un fait qui pouvait donner à mon
~~discours~~ ^{discours} du moins l'explication de cette
faute. Par conséquent pas plusieurs membres
de cette Assemblée,

REPUBLIQUE FRANÇAISE

COMMUNE DE PARIS

COMMANDEMENT

FORT DE BICETRE.

Sur convocation du commandant en chef
du 2^e corps d'armée,
l'an 79 de la République française, le 2^e principal
a été tenu au fort de Bicêtre le Conseil de guerre
dont suit le procès verbal :

Présents :

Le citoyen Les Melliès, membre de la Commune, Commandant
en chef du 2^e corps, gouverneur de Bicêtre ;
Le citoyen R. Wroblewski, Commandant du 2^e corps d'armée
Le Commandant Bouquet, Commandant de la redoute de
Sainte Brigide ;
Le Commandant Landry, Commandant la Garnison de
Bicêtre ;
Le Commandant Harnowski, Commandant la redoute de
Bicêtre ;
Le Commandant Guérin, Chef du 13^e bataillon
Le Commandant Laurent, Chef du 23^e bataillon
Le Commandant Denis, Commandant la place de Bicêtre
Le Capitaine Robichon, foule de faire les com-
mandants du fort de Bicêtre ;
Le Lieutenant Wersnicki Alexandre, attaché à l'état-major
du général commandant le 2^e corps
Le Capitaine Lerebours, Capitaine de Cavalerie
du fort de Bicêtre

Le citoyen Les Melliès a donné l'ordre de faire un
coup de la dépêche de la guerre ordonnant un

图 10. 5 月 21 日毕塞特炮台军事会议记录

se courut, à l'unanimité, à décider que les troupes n'allaient
tourmenter pas leurs positions, et que les chefs ne prendraient
conscience que de leur patriotisme et de leur énergie pour
parvenir aux remèdes de la situation.

Fait à Brestre en triple expédition, les
jours, mois et an que dessus.

General W. W. Noble

Wm. Lusk

Revis 12

A. laevis

Belmont



图 10 (續)

第二卷目录

1871 年 5 月 1 日會議記錄.....	1
1871 年 5 月 2 日會議記錄	48
1871 年 5 月 3 日會議記錄	97
1871 年 5 月 4 日第一次會議記錄.....	134
1871 年 5 月 4 日第二次會議記錄.....	169
1871 年 5 月 5 日會議記錄.....	178
1871 年 5 月 6 日會議記錄.....	213
1871 年 5 月 7 日公社部分委員會會議記錄.....	271
1871 年 5 月 8 日會議記錄.....	273
1871 年 5 月 9 日會議記錄.....	330
1871 年 5 月 10 日會議記錄	345
1871 年 5 月 12 日會議記錄	379
1871 年 5 月 15 日公社《少数派宣言》	413
1871 年 5 月 17 日會議記錄	419
1871 年 5 月 19 日會議記錄	460
1871 年 5 月 21 日會議記錄	496
公社委員簡历	577
第二卷決議、法令及附录檢目.....	1
第二卷引用及所見书报目录	5
全书決議、法令及附录分类索引.....	7
全书人名索引.....	21